

ТОПОНИМИЯ КАК СОСТАВНАЯ ЧАСТЬ ПОЛИТИКИ ГЕРМАНИИ НА ВРЕМЕННО ОККУПИРОВАННЫХ СОВЕТСКИХ ТЕРРИТОРИЯХ

В статье рассмотрен экспорт технологий по переформатированию пространства, который был предпринят нацистской Германией из Европы на оккупированные территории СССР; выделены основные направления в области переименований. Мероприятия в области топонимии и ономастики в целом были неотъемлемой частью политики Третьего рейха. Поскольку в 1942 г. зона оккупации нацистской Германией на территории СССР достигла максимума за весь период войны, то инструкции о переименованиях были изданы именно в это время. Инструкции должны были ликвидировать путаницу в переписке оккупационных администраций в разных странах и их берлинского руководства. Автор показывает, что на принятие конкретного решения о переименовании могли влиять несколько факторов, тем не менее конечной целью переименований оставалась легитимизация оккупационного режима в целях последующей германизации захваченных территорий. Переименование географических объектов на немецкий лад шло в нескольких направлениях. Самым популярным было встраивание идеологии нацизма в контекст европейской и мировой истории. Национал-социалисты объявляли себя наследниками великого прошлого Германии, продолжателями ее лучших традиций. В разных зонах оккупации онемечивание топонимов имело различную динамику. Чем дальше от западной границы СССР находились оккупированные области, тем реже использовались немецкие названия при переименовании. В статье показано, как политика в области топонимии использовалась не только в целях стирания у населения представлений о советском

прошлом, дерусификации и разжигания сепаратистских настроений, но и для закрепления с помощью языка ожиданий победы нацистов в «молниеносной войне». Вновь созданная топонимия использовалась также в целях снижения сопротивления населения оккупационным властям и для нейтрализации или привлечения населения на сторону оккупантов. Статья написана на основании архивных документов, оккупационной прессы, воспоминаний очевидцев событий.

Ключевые слова: нацистская Германия, языковая экспансия, временно оккупированные советские территории, топонимия, дискурс завоевателя, социальная лингвистика.

Европейский опыт нацистской Германии

К середине 1930-х гг. в Германии сохранилось значительное число топонимов славянского происхождения. В названиях многих деревень в Мекленбурге¹, в окрестностях Котбуса² и Дрездена³ встречалось прилагательное *wendisch* ‘вендский’, т. е. ‘лужицкий, относящийся к сорбам, лужицким сербам’. Переименования становились неотъемлемой частью политики Третьего рейха. 15 ноября 1942 г. газета «Dresdener Zeitung» писала, что в Померании⁴ было онемечено 120 славянских названий, в Бранденбурге⁵ — 175, в Силезии⁶ — 2 700, в округе Гумбиннен⁷, где встречалось значительное количество литовских названий, из 1 851 населенного пункта было переименовано 1 146 [Клемперер, 1998, 67]. Нацистская Германия расчленяла Европу, где сначала изменялись, а затем исчезали названия целых стран. После плебисцита 10 марта 1938 г., когда в обстановке террора, с одной стороны, и пропагандистской шумихи, с другой, большинство австрийцев высказалось за аншлюс с Германией, из официальных немецких документов стали исчезать все упоминания суверенитета бывшей Австрийской Республики.

¹ Мекленбург (нем. *Mecklenburg*) — немецкое герцогство, основанное в Средние века на части земель полабских славян, подчиненных германским феодалам. Крупные города — Росток и Шверин.

² Котбус (нем. *Cottbus*) — административный округ в бассейне рек Одер и Шпрее. В качестве символа уничтожения следов славян и их истребления одна из крупнейших и едва ли не самых жестоких акций против белорусских партизан была названа «операция “Котбус”».

³ Дрезден (нем. *Dresden*) — крупный город на юго-востоке Германии — в Саксонии, на реке Эльба.

⁴ Померания (нем. *Pommern*) — территория на Балтийском побережье Германии. После 1945 г. территория с центром в г. Щецин (польск. *Szczecin*) вошла в состав ПНР, сейчас — Польши.

⁵ Бранденбург (нем. *Brandenburg*) — немецкое княжество, которое в Средние века было основано на захваченных землях полабских славян. Крупный город-порт Бранденбург на реке Хафель.

⁶ Силезия (нем. *Schlesien*) — исторически славянская область в вернем и среднем течении реки Одер. Была в разное время в составе империи Габсбургов, Польши, Чехословакии, нацистской Германии. В 1945 г. передана ПНР, сейчас в составе Польши.

⁷ Гумбиннен (нем. *Gumbinnen*) — название (до 1946 г.) г. Гусев, районного центра Калининградской области, вошедшей в состав СССР. Сейчас входит в состав России.

Поначалу слово *Австрия* было заменено на слово *Остмарк*. Следующим шагом стало распоряжение начальника Имперской канцелярии от 8 апреля 1942 г., официально заменявшее термин *Австрия* названием *Альпийские и Дунайские имперские округа* [Семиряга, 2000, 160].

В оккупированной Польше политика по онемечиванию получила продолжение. Так, в июле 1940 г. Гитлер решил уточнить название Генерал-губернаторства (одной из трех частей Польши, оккупированной Германией). Гитлер настаивал, что нужно прекратить называть его *Генерал-губернаторство для оккупированных польских областей*, а обозначать просто *Генерал-губернаторство*. Таким образом, с топографических карт и из устного употребления исчезало не только название отдельного государства *Польша*, но и какое-либо упоминание о Польше [Семиряга, 2000, 165].

В ряде оккупированных стран Европы города или улицы стали носить немецкие названия. Как правило, исчезали имена известных исторических деятелей конкретной страны. Так, после оккупации Страсбурга улица, названная в честь Жана Батиста Клебера⁸, была переименована в улицу *Адольфа Гитлера*. Польский город Лодзь был переименован в *Литцманнштадт* (нем. *Litzmannstadt*, от фамилии немецкого генерала Карла Литцмана⁹) и носил это название с 1940 г. по 1944 г.

Новые названия для «восточного пространства»

На захваченных советских территориях нацисты использовали опыт, приобретенный в Европе. Летом-осенью 1942 г. площадь оккупированных советских территорий была максимальной за все время Великой Отечественной войны, под оккупацией оказалось от 37 до 42 % населения СССР. До войны на этой территории проживали от 80 до 88 млн человек [Дацишина, 2018в, 50–63].

На оккупированных территориях возникали новые географические названия, которые прежде не существовали. Известная инструкция «О языковых понятиях на Востоке» (18 июля 1942 г.) должна была ликвидировать путаницу в переписке оккупационных администраций в разных странах и их берлинского руководства. Назовем основные термины, которые обозначались в инструкции.

1. «Оккупационные восточные районы» (*besetzte Ostgebiete*) охватывали все оккупированные советские территории, кроме районов Белостока, Львова, Транснистрии и Карелии.

⁸ Клебер Жан Батист (фр. *Jean-Baptiste Kleber*, 1753–1800) — уроженец Страсбурга, известный военачальник, сподвижник Наполеона Бонапарта.

⁹ Литцман Карл (нем. *Karl Litzmann*, 1850–1936) — германский генерал пехоты, участник франко-прусской войны 1870–1871 гг. В период Первой мировой войны возглавлял 3-ю Гвардейскую дивизию. Дивизия успешно действовала в Восточной Пруссии. Во время лодзинской операции попал в окружение, откуда прорвался с боем. После подписания Версальского мира вел прогерманскую пропаганду в Латинской Америке, вступил в НСДАП.

2. «Немецкий восток» (*Deutscher Osten*) — немецкая имперская территория на востоке, которая включала Восточную Пруссию, Данциг, Западную Пруссию, Варталанд (Вартегау), Верхнюю и Нижнюю Силезию. Данные территории входили в состав Третьего рейха.

3. «Восток» (*Osten*) — вводимое географическое понятие включало районы Прибалтики, Генерал-губернаторства (часть Польши и Западной Украины) и СССР. Данное понятие не включало Японию, Китай, Маньчжурию — эти территории в немецких документах относились к «Восточной Азии» (*Ostasien*).

4. «Восточное пространство» — это вся территория СССР в границах на 22 июня 1941 г.

5. «Восточная Европа» (*Osteuropa*) — географическое понятие, включавшее Прибалтику и СССР (с Кавказом и территорией до Урала). В эту территорию не включалось Генерал-губернаторство на территории Польши, которое сразу было отнесено к Германии.

6. «Балты» (*Balten*) — это не вообще жители Прибалтики, а лишь проживающие там немцы.

7. «Украина» — это понятие включало только территорию созданного на оккупированной территории рейхскомиссариата «Украина», без Транснистрии и Галиции¹⁰.

8. «Советская Россия» — это определение распространялось не на весь Советский Союз, а только на территорию РСФСР [Семиряга, 2000, 229].

Стратегической целью переименований на немецкий лад было объяснение и оправдание немецкого присутствия на советских территориях, а со временем — убеждение населения в том, что оккупация является ничем иным, как торжеством исторической справедливости. Выделим основные тенденции в топонимии на оккупированных советских территориях.

¹⁰ После утраты государственности Украинской ССР в рамках СССР был создан рейхскомиссариат «Украина», разделявшийся на шесть генеральных округов: «Волинь» (Ровенская, Волинская, Каменец-Подольская области, а также южные районы Брестской и Пинской областей БССР), «Житомир» (Житомирская, северные районы Винницкой, а также южные районы Полесской областей БССР), «Киев» (Киевская и Полтавская области), «Николаев» (Николаевская без западных районов и Кировоградская области), «Таврия» (левобережные районы Николаевской и Запорожской областей), «Днепропетровск» (Днепропетровская и часть Запорожской областей). <...> 5 северных и восточных областей Украины... оставались под управлением военной администрации... 1 сентября 1942 г. часть левобережья и северная часть Крыма были переданы РКУ (рейхскомиссариат «Украина»). <...> В августе 1941 г. Львовская, Дрогобычская и Станиславская (ныне Ивано-Франковская) и Тернопольская (без северных районов) образовали дистрикт (округ «Галиция») в составе Генерального губернаторства <...> Румыния создала три губернаторства — «Бессарабия» (6 уездов Молдавской ССР, Измаильская область УССР); «Буковина» (некоторые районы Черновицкой области и северные районы Молдавской ССР) и «Транснистрия» (левобережные районы МССР, Одесская область, южная часть Винницкой и западная Николаевской областей) [История Украины].

Онемечивание: пошаговая инструкция

5 октября 1942 г. в передовой статье газеты «Das Hamburger Fremdenblatt» указывалось: «В разрешении задач, связанных с восточным пространством, большое значение уделяется национальному вопросу. Укрепление могущества немецкого народа — предпосылка для разрешения этих проблем. Только при этом условии деятельность немцев приведет к онемечиванию восточного пространства. Впоследствии земли на востоке будут предоставлены немецким крестьянам в больших размерах, однако все эти планы должны быть отложены до окончательной победы» [РГАСПИ, ф. 625, оп. 1, д. 7, 189].

Говоря о захваченных территориях СССР, Гитлер прямо заявлял, что он заменит славянские географические названия немецкими. Крым надлежало называть *Готенланд*. Во время Нюрнбергского процесса на вечернем заседании 17 апреля 1946 г. бывший министр по делам оккупированных восточных территорий Альфред Розенберг подтвердил, что планировалось переименовать Симферополь в *Готенбург*, Севастополь — в *Теодорихсгафен* [Нюрнбергский процесс, 2017]. В Киеве были переименованы известные улицы: Крещатик стал называться *фон Эйхгорнитрассе*, бульвар Шевченко — *Ровноверитрассе*, ул. Кирова — ул. *Доктора Тодта*, появились улицы *Гитлера*, *Геринга*, *Муссолини* [Кузнецов, 2010, 363]. В центре Одессы и Риги появились улицы *Адольфа Гитлера* [Отечество в Великой войне..., 185].

Топонимия была составной частью оккупационной политики. В пропагандистском дискурсе понятия «свобода» и «освобождение» [Дацишина, 2011б, 216–222; 2012, 66–87; 2019, 31–40] имели две интерпретации: «освобождение от сталинского социализма» и «освобождение от советского / московского / русского присутствия / влияния».

Первым направлением стало исключение из названий советских терминов¹¹. Для новых обозначений, как правило, использовали дореволюционные названия, выведенные из употребления после 1917 г., либо закрепляли названия, конвенционально использовавшиеся местными жителями. Первомайская волость переименовывалась в *Ливскую*, Красноармейская — в *Нацёкинскую*, Красная — в *Сутокскую*, Луначарская — в *Езерищевскую*, Пролетарская — в *Лопатовскую*, Знаменская — в *Чайкинскую*, Калининская — в *Лужковскую*, Чайкинская — в *Луковскую* [РГАСПИ, ф. 69, оп. 1, д. 1142, 224]. В отдельных случаях использовалось двойное переименование (А меняется на В; В меняется

¹¹ О значимости топонимии советского периода в постсоветской России читатель может судить на основании данных Классификатора адресов Российской Федерации [КЛАДР]. «Декоммунизация» на постсоветском пространстве заимствует известные практики, но идет дальше: в 1942 г. *Кировоград* не был переименован [Жосан, 2013]. Город получил новое название в 2016 г. и по решению Верховной Рады Украины был переименован в *Кропивницкий*.

на С; при этом достигалась главная цель — уничтожались советские обозначения населенных пунктов).

В Брянске улицу Урицкого стали называть улицей *Успенской*; Луначарского — *Старо-Соборной*; пригородный поселок Урицкий — поселком *Мальцевским* [РГАСПИ, ф. 625, оп. 1, д. 7, 107].

Вторым направлением в топонимике стало переименование топонимов на немецкий лад. Так, например, 29 октября и 1 ноября 1942 г. коллаборантская газета «Вольное Приазовье» напечатала распоряжение и уточнение ортскомендатуры о переименовании улиц Азова [Вольное Приазовье]. Содержание переименования отражает табл. 1.

Таблица 1

Переименование улиц г. Азов во время немецкой оккупации

Довоенное название улиц Азова	Название улиц Азова во время оккупации
Спортивная	Спортивная
Молотова	Ейская
Комсомольская	Пятигорская
Сталина	Гимназическая
Пушкинская	Армавирская
Ленина	Майкопская
Толстовская	Екатеринодарская
Ленинградская	Новороссийская
Московская	Главная
К. Либкнехта	Базарная
Гоголевская	Торговая
Дзержинская	Восточная
Октябрьская	Пейзажная
Коммунистическая	Краснова
Чеховская	Солнечная
<i>Осипенко пер.</i>	<i>Манычский пер.</i>
<i>Сталина пер.</i>	<i>Терский пер.</i>
<i>Колонтаевский пер.</i>	<i>Эльбрусский пер.</i>
<i>Луначарский пер.</i>	<i>Кавказский пер.</i>
<i>Красноармейский пер.</i>	<i>Кубанский пер.</i>

Продолжение табл. 1

Довоенное название улиц Азова	Название улиц Азова во время оккупации
<i>Бибелевский пер.</i>	<i>Почтовый пер.</i>
<i>Буденновский пер.</i>	<i>Атаманский пер.</i>
<i>К. Маркса пр.</i>	<i>Германский пр.</i>
<i>Ворошилова пер.</i>	<i>Косой пер.</i>
Лермонтовская	Чайковская
Крепостная	Сазанская
Генуэзская	Рыбная
Брайловского	Чехонская ¹²
Советская	Окуньская
Энгельса	Рыбацкая
Турецкая	Речная
<i>Пролетарский сп.</i>	<i>Задонский сп.</i>
Шмидта	Северный
Водопьянова	Водопроводный
Р. Люксембург	<i>Сельдяной сп.</i>
Калинина	Ростовская
Ломоносова	Таганрогская
Урицкого	Мариупольская
Достоевская	Севастопольская
Февральская	Крымская
Тургеневская	Керченская
Чкалова	Киевская
Некрасова	Полтавская
Межевая	Межевая
Макаровская	Одесская
Кагановича	Николаевская
Свердлова	Бердянская
Кирова	Очаковская

¹² Уточнение было напечатано 1 ноября 1942 г. В номере от 29 октября 1942 г. было ошибочно указано *Чеховская*.

Окончание табл. 1

Довоенное название улиц Азова	Название улиц Азова во время оккупации
Андреевская	Ялтинская
Куйбышева	Азовская
Украинская	Донская
Киевская	Анатолийская
Донская	Ольгинская
Черноморский	Черноморский
Днепровский	<i>Варварийский пр.</i>
Киевский	Софийский
Кольцовский	Александрийский
Депутатская	Кривая
Крупской	Александровская
Коммунистический	Садовый
Комитетский	Петровский
Морской	Морской
Островский	Павловский

В восточной части города Азова были улицы, традиционно называвшиеся *линиями*, как во многих портовых городах. *1-я линия* была переименована в *Итальянскую*, *2-я линия* — в *Румынскую*, *3-я линия* — в *Японскую*, *4-я линия* — в *Финляндскую*, *5-я линия* — в *Словацкую*, *6-я линия* — в *Испанскую*, *7-я линия* — в *Венгерскую*, и *8-я линия* — во *Фландрийскую* [Вольное Приазовье, № 20]. Союзники нацистской Германии в войне против СССР получали «свой уголок» на оккупированной территории.

В Минске улицы также были переименованы оккупационными властями [Дацишина, 2012, 66–87; РГАСПИ, ф. 625, оп. 1, д. 7, 124–125] (см. ил.).

Возвращение к дореволюционным топонимам было характерно для всех периодов и зон оккупации. Так, на Кубани, которая была оккупирована летом 1942 г., проводилась активная политика в области топонимии. Станице Ленинградской было возвращено название *Уманская*. В Майкопе улицу Краснооктябрьскую переименовали в *Садовую*, Ленина — в *Клубную*, Пролетарскую — в *Купеческую*, Пионерскую — в *Михайловскую*, Советскую — в *Александровскую*, Карла Маркса — в *Офицерскую* [Кринко, 2000, 44].

В отдельных случаях, если название улицы было написано (выбито) на номерных знаках домов, советские названия улиц могли оставаться.

124

НАИМЕНОВАНИЕ УЛИЦ гор. МИНСКА
По состоянию на 1.5.43 года

У Л И Ц И

<u>Новое название</u>	<u>Прежнее название</u>
1) Адрадценна	1) Мопровская
2) Алеси Гаруна	2)
3) Аэропорта	3) Московская
4) Артиллерийская	4) Пролетарская
5) Бахрейн	5) Чичеринская
6) Бахудевича	6) Краснознаменная
7) Бенца	7) Пульховская
8) Бисмарка	8) Белорусская
9) Брестская	9) Брестская
10) Базарная площадь	10) Свободы площадь.
11) Базарная улица	11) Ленинская
12) Вокзальная	12)
13) Вихрова	13)
14) Волоцкая	14) Красноезвездная
15) Варшавская	15) Московская
16) Водный переулок	16)
17) Виленская	17) Виленская
18) Гаусса	18) 2-я Долгобродская
19) Гнейзенау	19)
20) Гродненская	20)
21) Гутенберга переулок	21)
22) Ганзейская	22)
23) Главная	23) Советская
24) Даймлера	24)
25) Дрезденская	25)
26) Длинная	26) Раковского
27) Железнодорожная	27)
28) Западных казарм улица	28) Двержинского
29) Ивановский переулок	29)
30) Ген дер Шляйфе улица	30) 2-я Леккерта

- 2 -

- | | |
|-------------------------|-------------------------------|
| 31) Кашнец улица | 31) Григорьевская |
| 32) Кальварии переулк | 32) |
| 33) Комендантская | 33) Карла Маркса |
| 34) Коперника | 34) |
| 35) Льняная | 35) Новозамковая |
| 36) Левского переулк | 36) |
| 37) Лип | 37) Володарского |
| 38) Луцкевича переулк | 38) |
| 39) Луцкевича улица | 39) Толстого |
| 40) Лытцова | 40) Ново-Романовская |
| 41) Лесная | 41) |
| 42) Молодости | 42) Тарасовский переулк |
| 43) Марцинкевича | 43) |
| 44) Могилевская | 44) Могилевское шоссе |
| 45) Молодечно улица | 45) |
| 46) Московская | 46) |
| 47) <u>Немецкая</u> | 47) Карла Либкнехта |
| 48) Нашенинский переулк | 48) Сергеевская |
| 49) Новый переулк | 49) |
| 50) Николаевская | 50) Кропоткина |
| 51) Новоградская | 51) |
| 52) Набережная | 52) Кожевнная |
| 53) Оперная площадь | 53) Парижской коммуны площадь |
| 54) Оперная улица | 54) Пролетарская |
| 55) Пивная | 55) Александровская |
| 56) Полевая | 56) |
| 57) Пехотная | 57) |
| 58) Первомайская | 58) Первомайская |
| 59) Парковая | 59) Госпитальная |
| 60) <u>Потсдамская</u> | 60) Красноармейская |
| 61) Поперечная | 61) |
| 62) Победа | 62) Свердловская |
| 63) Речной переулк | 63) |
| 64) Радио | 64) Моисеевская |
| 65) Рижская | 65) Комаровская |
| 66) <u>Роберта Коха</u> | 66) |

- 3 -

125

- | | |
|-------------------------------|------------------------|
| 67) Рентгеновский переулок | 67) |
| 68) Рутенский переулок | 68) |
| 69) Старовашковская | 69) 1-я Долгобродская |
| 70) Стадионная | 70) Университетская |
| 71) Садовая | 71) Комсомольская |
| 72) Стенная | 72) Нижне-Серпуховская |
| 73) Средняя | 73) Республиканская |
| 74) Северная | 74) Логейский тракт |
| 75) Саперная | 75) Московская |
| 76) Сергея Палуяна улица | 76) |
| 77) Смоленская | 77) |
| 78) Свояцкий переулок | 78) |
| 79) Тиремная | 79) Урицкого |
| 80) Танковая | 80) Интернациональная |
| 81) Театральная улица | 81) Энгельса |
| 82) Театральный переулок | 82) |
| 83) Университетская | 83) |
| 84) Фабияна-Шантыр | 84) |
| 85) Фабричная | 85) Оранская |
| 86) Флемир-Шилка | 86) Пугачевская |
| 87) Флорион переулок | 87) |
| 88) Фуггера | 88) Розы Люксембург |
| 89) Хохплац (Высокая площадь) | 89) Нижний базар. |
| 90) Церковная | 90) Революционная |
| 91) Черный переулок | 91) |
| 92) Черноморский переулок | 92) |
| 93) Шоссейная | 93) Кальварийская |
| 94) Шилл переулок | 94) |
| 95) Шверинская | 95) |
| 96) Кеная | 96) Червеньский тракт |
| 97) Явела Лессика | 97) |

Ст. пом. Нач. С/О ЦШПЦ
Калитан

(Карпов)

"___" октября 1943г.

Выделим основные направления в области переименований.

1. Общим для всех оккупированных городов стало исчезновение советских названий улиц, мотивированных идеологемами советской эпохи и именами деятелей советского и мирового коммунистического движения: *Интернациональная*, *Революционная*, *Карла Либкнехта*, *Розы Люксембург*, *Луначарского*, *Чичерина*¹³, *Ленина*¹⁴ (например, центральная улица в Курске перестала носить имя Ленина, а стала называться *Хауптштрассе* (*Hauptstrasse*) [Мелешина, 2005, 44]), *Урицкого*¹⁵, *Энгельса*, *Пролетарская*, *Парижской коммуны*¹⁶, *Комсомольская*, *Кропоткина*¹⁷, *Володарского*¹⁸, *Раковского*¹⁹. С исчезновением советских названий стирался целый период жизни общества, равный жизни одного поколения (20–25 лет).

Была еще одна причина смены конкретных топонимов. В Германии в составленные перечни запрещенных авторов и книг вошли научные труды в области левых социальных учений (марксизм, коммунизм); книги о Веймарской республике; книги, которые без пиетета описывали Первую мировую войну — «смешивали с грязью фронтовиков»; самым широким образом трактовалась графа о книгах, «не отражающих национальные интересы». Поскольку в списки авторов запрещенных книг вошли Роза Люксембург, Карл Либкнехт, Карл Маркс, Иосиф Сталин, Леонид Пантелеев, Бертольд Брехт, Ярослав Гашек, Федор Гладков, Илья Ильф и Евгений Петров, Валентин Катаев, Александра Коллонтай, Глеб Кржижановский, Фердинанд Лассаль, Владимир Ленин, Джек Лондон, Анатолий Луначарский, Карл Маркс, Эрих-Мария Ремарк, Осип Пятницкий, Генрих, Томас и Клаус Манны и др. [www.library.arizona.edu/exhibits/burnedbooks/documents.htm],

¹³ Чичерин Георгий Васильевич (1872–1936) — советский дипломат, нарком иностранных дел в 1918–1930 гг. В 2016 г. в Российской Федерации 31 улица, семь населенных пунктов и других объектов носили имя Чичерина [http://regforum.ru/kladr/].

¹⁴ После Октябрьской революции 1917 г. улица *Ленина* традиционно была одной из центральных улиц каждого населенного пункта в СССР.

¹⁵ Урицкий Моисей Соломонович (1873–1918) — российский революционный деятель, после Октябрьской революции возглавил Петроградскую ЧК. Широкую известность получил после того, как был застрелен в Петрограде Леонидом Кенигиссером. Имя Урицкого закрепилось как имя борца с белым террором, со сторонниками возвращения царизма. На постсоветском пространстве до сих пор значительное число населенных пунктов, улиц, предприятий носит имя Урицкого.

¹⁶ Парижская коммуна (фр. *Commune de Paris*) — революционное правительство в Париже, которое продержалось 72 дня в 1871 г. После Октябрьской революции 1917 г. посвящение Парижской коммуне стало популярным в урбанизации, поскольку Коммуна расценивалась правящей партией ВКП(б) как образец революционного влияния общества на политические события.

¹⁷ Кропоткин Петр Алексеевич (1842–1921) — российский теоретик анархизма, деятель революционного движения.

¹⁸ Володарский В. (наст. Моисей Маркович Гольдштейн, 1891–1918) — деятель российского революционного движения.

¹⁹ Раковский (наст. Станчев) Христиан Гергиевич (болг. *Кръстьо Георгиев Раковски*, 1873–1941) — деятель международного рабочего движения, один из организаторов советской власти на Украине. В 1919–1923 гг. назначен председателем Совета народных комиссаров Украины.

то исключение производных от данных имен топонимов было почти автоматическим.

2. С учетом политики дерусификации, которая проводилась на территории БССР, УССР и в республиках Прибалтики, из названий исчезали не только советские наименования, но и имена российских исторических деятелей и представителей российской культуры, последовательно уничтожались «следы русского влияния». В рамках поддержки сепаратистских настроений на Дону (Азов) уничтожались топонимы, связанные не только с российскими деятелями культуры (исчезали улицы *Пушкинская*, *Толстовская*, *Тургеневская*), но и свидетельства украинского присутствия (*Украинская*, *Гоголевская*) [Вольное Приазовье].

3. Поддерживая сепаратистские и националистические настроения, оккупационные власти называли некоторые улицы именами национальных деятелей культуры. В целях внесения раскола между казачеством и кавказскими народами в пропаганде подчеркивалось дружеское расположение германской армии к казачеству, с одной стороны, и превосходство казачества над горским населением, с другой стороны. Пропаганда обещала восстановить сословные привилегии казачества и даже создать особое казачье государство [Кринко, 2000, 78]. В 1942 г., во время наступления на Кавказ, в целях мобилизации населения в названии оккупационных изданий использовались лексемы *воля*, *казак* и производные от них: «*Вольное Приазовье*», «*Вольный казак*», «*Воля народа*», «*Казачий смех*», «*Казачий вестник*», «*Казачий листок*», «*Казачьи думы*», «*Казачья земля*», «*Казачья лава*», «*Казак*», «*Казачий клинок*» и пр. [Грибков, 2016, прил. 1, 240–253].

При оккупации Кавказа ставка на национальный и этнический раскол находила отражение в пропагандистском дискурсе: акцент переносился на непокорность кавказских народов Москве; исторические сюжеты войн Шамиля²⁰ и колонизаторскую политику царизма. При этом подчеркивалось, что немецкая армия лишь следует по пятам за отступающим врагом и не имеет цели поработить кавказские народы [Кринко, 2000, 78; Дацишина, 2018а, 385–406; 2018б, 52–58]. Немцы провозглашали, что будут уважать языки семидесяти двух народов Кавказа (см. фильм «*Kameraden Unterm Edelweiss*», 1943, реж. Вольфганг Гортнер [Товарищи под знаком Эдельвейса]). При этом 21 июня 1944 г. в речи, не предназначенной для публикации в германской прессе, Гиммлер отмечал, что его прежде всего устраивает «удобство» ислама, поскольку это упрощает мотивацию солдат: «С организацией мусульмано-боснийской дивизии СС создана совершенно “церковная дивизия”. Вы правильно услышали <...> Каждый батальон имеет своего имама <...> я ничего не имею против ислама, ибо он воспитывает для меня своих людей в этой дивизии и обещает им рай, если они дрались и погибли в бою <...>»

²⁰ Шамиль (авар. *Шамил*, 1797–1871) — предводитель горцев в войне против Российской империи.

Религия очень практичная и симпатичная для солдат!» [РГАСПИ, ф. 17, оп. 125, д. 322, 171; Himmler Speeches].

Отметим, что советская контрпропаганда также учитывала многоязычие кавказских народов. В ноябре 1942 г. из Тбилиси были организованы радиотрансляции для оккупированных территорий на кабардинском, адыгейском и осетинском языках [РГАСПИ, ф. 17, оп. 125, д. 125, 42].

В апреле 1942 г. отделы пропаганды вермахта направляли указания в воинские подразделения: «украинский народ видит в Германии своего освободителя от коммунистического господства <...> только при деятельном сотрудничестве с украинским населением станет возможным полностью использовать для нашего хозяйства большую производительную силу страны» [РГАСПИ, ф. 17, оп. 125, д. 96, 168].

В рамках политики дерусификации в оккупированных белорусских городах улицы были названы именами лидеров белорусской эмиграции в Литве, которые объединялись вокруг журнала «Наша нива» в 1920-х гг. В качестве примера приведем наименование улиц и переулков в честь деятелей Белорусской Народной Рады периода 1920-х гг. — братьев Луцкевичей и Сергея Полуяна, Фабиана Шантыра; наименование *Нашенивский* пер. (от названия журнала «Наша Нива»; журнал был трибуной белорусской эмиграции в Литве в 1920-х гг.). Одна из минских улиц была названа в честь поэта Алеся Гаруна. Этот псевдоним носил Александр Владимирович Прушинский, активный участник национального и революционного движения начала XX в. [РГАСПИ, ф. 625, оп. 1, д. 7, 124–125]. Он провел девять лет в иркутской ссылке, активно выступал за белорусское национальное возрождение, умер в Польше в 1920 г.

В нацистской пропаганде использовался один из приемов снижения сопротивления населения: путем различных туманных обещаний пропаганда старалась нейтрализовать население либо привлечь его на свою сторону. В плакатах и листовках, напечатанных миллионными тиражами, содержались намеки на решение вопроса о государственной самостоятельности: «пробил час вашего освобождения», «вы теперь можете взять власть в свои руки», «помогайте германскому командованию установить власть, свободную от большевистских тиранов». Однако в действительности ни о каком создании даже марионеточных правительств речи не шло. Значительная часть националистов оказалась в тюрьмах. В рижской тюрьме, нередко в одной камере, находились и лояльные советской власти жители Риги, и откровенные националисты. Режим оккупации лишал государственности, культуры, средств к существованию, истреблял народы тысячами, но в пропаганде преподносил оккупацию как освобождение и защиту национальных интересов [РГАСПИ, ф. 625, оп. 1, д. 13, 26 об.].

4. Ставка на победу в молниеносной войне также нашла отражение в топонимии: улицы нередко получали название *Виктория штрассе*. В конце лета — начале осени 1941 г. в переписке различных инстанций на оккупированных территориях

стали появляться распоряжения о необходимости подготовки празднований на открытом воздухе по случаю взятия Москвы, а также обязательного переименования кафе, ресторанов и одной из улиц населенных пунктов с использованием названия *Виктория*. С учетом последовательного раскола славянских народов особое внимание этому событию должно было уделяться на территории оккупированной Польши и Чехословакии. Часть питейных заведений и улиц действительно была переименована с учетом данных указаний. После разгрома немцев под Москвой прежние названия не возвращались [РГАСПИ, ф. 17, оп. 125, д. 262, 135–140].

5. В документах различных ведомств нацистской Германии подчеркивалось, что вся Прибалтика должна стать частью рейха. Летом 1941 г. рейхсминистр по делам оккупированных восточных территорий А. Розенберг писал, что целью имперского уполномоченного в Эстонии, Латвии и Литве должно быть создание германского протектората с тем, чтобы впоследствии превратить эти области в составную часть «Великой Германской империи путем германизации подходящих в расовом отношении элементов, колонизации представителями германской расы и уничтожения нежелательных элементов. Балтийское море должно стать внутренним германским морем под охраной великой Германии» [Нюрнбергский процесс, 2, 549–551]. После того как в рейхскомиссариате «Остланд» немецкий язык стал государственным, улицы Риги были переименованы на немецкий лад: улица *Бривибас* («Свободы») была переименована в улицу *Адольфа Гитлера*; именно на этой улице печатались учебники для оккупированных территорий [Дацишина, 2011а, 80–88]. Исчезли улицы *Яна Райниса*²¹ и *Вальдемара*²², названные в честь известных деятелей национального движения за независимость Латвии. 14 июля 1943 г. в рейхскомиссариате «Эстония» глава Эстонского самоуправления обязал все эстонские учреждения и организации «употреблять в переписке с немецкими учреждениями наименования на немецком языке: 1) при именовании уездов, уездных городов и городов, не подчиненных уездам; 2) при употреблении географических названий для именования островов Сааремаа и Хийумаа, озер Пейпси и Пихква, реки Эмайыги и Пярну» [Немецко-фашистская оккупация..., 21]. 6 ноября 1942 г. в сообщении бригаденфюрера СС Шталекера Главному имперскому управлению безопасности в Берлине упоминалось о распоряжении Гимmlера: «онемечивание Эстонии должно занять продолжительный срок (приблизительно 20 лет) с тем, чтобы онемечить крепкую и расово полноценную часть эстонского народа в культурном

²¹ Райнис Ян (наст. Плиекшанс Янис, лтш. *Pliekšāns Rainis*, 1865–1929) — латышский поэт, переводчик, политик, один из авторов конституции Латвии, духовный лидер латышского народа.

²² Вальдемар Кришьянис (лтш. *Krišjānis Valdemārs*, 1825–1891) — латышский общественный деятель второй половины XIX в. В 1862–1865 гг. А. Вальдемар вместе с Ю. Алунан и К. Барон издавали в Петербурге газету «Петербургас авизес» («Петербургская газета»). В 1878 г. при его участии было основано Благотворительное общество петербургских латышей.

и политическом отношении. Кроме того, следует среди них поселить имперских немцев» [Немецко-фашистская оккупация..., 20].

Deutschland uber alles?

Переименование улиц на немецкий лад шло в нескольких направлениях. Самым популярным направлением было встраивание нацизма в контекст европейской и мировой истории. Национал-социалисты объявляли себя наследниками великого прошлого Германии, продолжателями ее лучших традиций.

Во-первых, улицы стали носить имена политических лидеров Германии, которые символизировали ее величие в прошлом (Отто фон Бисмарк²³, Фуггер²⁴). Во-вторых, улицы назывались в честь представителей немецкой науки и культуры, которые действительно внесли значительный вклад в мировую науку и культуру (улицы и переулки, названные в честь Вильгельма Рентгена²⁵, Фридриха Гаусса²⁶, Роберта Коха²⁷; культовыми для политической элиты нацистской Германии были имена автомобильных конструкторов Карла Бенца²⁸, Готтлиба Даймлера²⁹). В-третьих, переименования осуществлялись в честь военных деятелей, которые являлись знаковыми фигурами для политической и военной элиты нацистской Германии (Адольф фон Лютцов³⁰, ср. также *Лютцовплац* и *Лютцовштрассе* в Берлине во время Второй мировой войны [Васильчикова, 1994, 124], Вильгельм

²³ Бисмарк Отто фон (нем. *Otto von Bismarck*, 1815–1898) — крупнейший немецкий государственный деятель. Первый канцлер Германской империи (Второй рейх). В течение 1859–1862 гг. был посланником прусского императора в Санкт-Петербурге.

²⁴ Фуггер (нем. *Fugger*) — знаменитый род купцов и банкиров Германии в XV–XVII вв.

²⁵ Рентген Вильгельм Конрад (нем. *Conrad Wilhelm Rontgen*, 1845–1923) — знаменитый немецкий физик, которому принадлежит открытие рентгеновских лучей. Стал первым лауреатом Нобелевской премии (1901) в области физики. Переименование белорусской улицы в улицу *Рентгена* не помешало немцам разбомбить в 1942 г. в течение одного дня Институт Рентгена и улицу Рентгена, а также разрушить бронзовый памятник Рентгену в Ленинграде.

²⁶ Гаусс Фридрих Карл (нем. *Carl Friedrich Gauss*, 1777–1855) — немецкий математик с мировым именем. В 1824 г. был избран членом Петербургской академии наук.

²⁷ Кох Роберт (нем. *Robert Koch*, 1843–1910) — крупнейший микробиолог, открывший бациллу сибирской язвы, холерный эмбрион. В 1905 г. за открытие туберкулезной палочки и исследования туберкулеза был награжден Нобелевской премией в области физиологии и медицины.

²⁸ Бенц Карл (нем. *Carl Benz*, 1844–1929) — немецкий изобретатель, инженер, автоконструктор. В 1926 г. объединил свою компанию с фирмой Даймлера, образовал известную «Даймлер-Бенц», которая существует до сегодняшнего дня.

²⁹ Даймлер, Готтлиб (нем. *Gottlieb Daimler*, 1834–1900) — немецкий инженер, конструктор и промышленник. Разработал вместе с Вильгельмом Майбахом первый автомобиль (1889) и несколько типов двигателей внутреннего сгорания.

³⁰ Лютцов Адольф фон (нем. *Adolf Wilhelm Freiherr von Lützow*, 1782–1834) — «немецкий Денис Давыдов»; будучи бароном, возглавил партизанскую войну в тылу врага во время оккупации Пруссии Наполеоном Бонапартом. В его честь в Германской империи был назван линейный крейсер «Лютцов»; в нацистской Германии — тяжелый крейсер «Лютцов» и дивизия СС.

Гнейзенау³¹). В-четвертых, использовались немецкие топонимы (*Хохплац*³², *Флориан*³³). В-пятых, улицы получали имена, символизировавшие историческую обусловленность оккупации, так как захваченные области якобы традиционно входили в сферу немецкого влияния (*Ганзейская*³⁴). В-шестых, улицы назывались в честь немецких городов или аналогичных улиц в них (*Потсдамская*, *Дрезденская*, *Немецкая*; улица *Lip* семантически отсылала к знаменитой берлинской *Unter den Linden* — «Улице под липами»). Иногда представители оккупационных администраций, участвовавшие в программе переименования, называли улицу оккупированного города в честь своего родного города. Аналогия с немецкими топонимами часто встречается в переписке сотрудников Имперского министерства по делам оккупированных восточных территорий. Например, 10 июля 1941 г. один из них в письме Розенбергу, описывая размеры лагеря для советских военнопленных в Минске, уточнял, что он занимает территорию не более, чем Вильгельмплац в Берлине [В непокоренном Минске, 30].

О параллельных процессах в антропонимии

В Германии после прихода к власти нацистов новорожденным стали давать древнегерманские имена. Например, если родители до прихода к власти нацистов давали дочери имя *Christa*, то впоследствии начинали записывать ее как *Krista*, что более соответствовало германскому написанию. Вторую дочь называли уже старогерманским именем: *Хильде*, *Хельга*, *Хайдрун* — так назвал своих дочерей и Геббельс. Популярными после прихода нацистов к власти стали имена *Дитер*, *Детлев*, *Уве*, *Маргит*, *Ингрид*, *Ута* [Клемперер, 1998, 100].

³¹ «Гнейзенау» (нем. *Gneisenau*) — немецкий линкор Второй мировой войны (особенно активно использовался против британских конвоев и боевых соединений в 1940 г.), названный в честь фельдмаршала и реформатора Прусской армии Августа Вильгельма Гнейзенау и в память о затопленном в годы Первой мировой войны одноименном немецком крейсере. *Гнейзенау* во всех трех смысловых контекстах — крейсера двух мировых войн и имя собственное известного прусского военного деятеля периода антинаполеоновских войн — были знаковыми для представителей военной элиты нацистской Германии. В марте 1945 г. Геббельс записал в дневнике, что читает меморандумы 1808 г. военного деятеля периода Наполеоновских войн Гнейзенау и там черпает новые сведения об организации народной войны [Геббельс, 1998, 76].

³² *Хохплац* — предположительно, транслитерация с немецкого в донесениях с оккупированных территорий: от нем. *Hoher Platz* ‘высокая площадь’.

³³ Название может восходить к имени *Флориан Гайер* (один из наиболее почитаемых героев Крестьянской войны XVI в. в Германии; в нацистской Германии 9 сентября 1942 г. имя Флориана Гайера было присвоено 8-й Кавалерийской дивизии СС).

³⁴ Ганза (от нем. *Hanza*) — союз немецких городов XII–XVII вв. для защиты торговли, с одной стороны, от власти феодалов, с другой стороны — от пиратства. В союз входили немецкие города или города с немецким населением, которые имели право самостоятельного управления. Ганза имела свои представительства в ряде городов Европы, в том числе в русском Новгороде. Захват Данцига освещался в нацистской пропаганде как законное возвращение Германии города — члена Ганзейского союза.

По поводу увлечения национал-социалистов старогерманскими именами иронизировали известные писатели-антифашисты. В романе Ремарка «Возлюби ближнего своего» нацист-осведомитель так комментирует свое имя:

— Вас зовут Гайнц?

<...>

— Гайнц-Карл-Госвин. Госвин с одним «с».

— Госвин довольно редкое имя.

— Но зато истинно германское. Древнегерманское. Некий король Госвин жил еще во времена переселения народов [Ремарк].

С началом войны против СССР лидеры нацистской партии стали давать своим новорожденным имена «в честь святой веры в германскую победу, в честь величайшей эпохи в германской истории»: так, Роберт Лей свою четвертую дочь, родившуюся в июне 1941 г., назвал *Глория* [Герцштейн, 1996, 218]. В архивах автор пока не обнаружил документов о рекомендациях в выборе имен при регистрации младенцев на оккупированных советских территориях. Не располагает он и информацией о том, какие имена были самыми популярными при записи новорожденных.

Проявлением смежного процесса можно считать введение системы новых обращений в зоне оккупации. Так, на собраниях по выбору сельских старост в дд. Жилетово, Тонино, Осеньевская Слободка и др. Московской области было заявлено, что называть друг друга «товарищами» не нужно, обращаться друг к другу «гражданин», а к старосте — «господин» [РГАСПИ, ф. 17, оп. 125, д. 94, 18].

Очень сложно наблюдать процесс, который от изменений, внесенных в вербальную сферу, приводит к изменениям в реальной жизни. Однако можно видеть результаты данного процесса. Язык «проговаривается». 14 сентября 1942 г. в докладной записке на имя главного редактора газеты «Правда» П. Н. Поспелова военный корреспондент Борис Полевой писал, что после освобождения населенных пунктов, обращаясь к представителям Красной армии, местное население называет их «господин командир», «господин комиссар» и даже почему-то «пан-товарищ» [РГАСПИ, ф. 17, оп. 125, д. 104, 148].

Заключение

Когда Красная армия освобождала города, переименованные на немецкий лад улицы раздражали советских солдат: «действовало на нервы то, что названия наших деревень написаны по-немецки, да еще с искажениями, выявляющими чужой акцент» [Ржевская, 2010, 43], раздражали «кривляющиеся на домах готические буквы» [Эренбург, 2004, 468]. Переименование улиц на оккупированных территориях СССР помогало в последовательном решении нескольких задач: 1) стирание 25-летнего периода советской истории; 2) отбрасывание

на исторический отрезок начала XX в.; 3) последовательная дерусификация топонимов; 4) агрессивная экспансия другого языка; 5) утверждение превосходства страны-оккупанта; 5) насаждение новых героев, новых образцов для подражания; 6) декларация исторической предопределенности оккупации, убеждение населения, что данные территории были исторически интегрированы в экономические и культурные отношения с немецкими городами, испытали значительное немецкое влияние. Адресация к средневековому Ганзейскому союзу красной нитью проходила в публичных выступлениях глав оккупационных администраций. В январском выступлении 1942 г. глава рейхскомиссариата «Остланд» Генрих Лозе утверждал: «Мы, вступившие подобно рыцарскому ордену и ганзейским купцам на исторический путь великих политических традиций, путь, ведущий с Запада <...> на Восток, вдвойне почувствовали величие и ответственность нашей задачи» [РГАСПИ, ф. 17, оп. 125, д. 92, 150].

В разных зонах оккупации онемечивание топонимов имело различную динамику. Чем дальше оккупированные области находились от западной границы СССР, тем реже использовались немецкие названия при переименовании. На территории БССР, УССР и республик Прибалтики новые названия чаще имели немецкое происхождение, чем на оккупированной территории РСФСР. С одной стороны, это было связано с сохранившимися топонимами немецкого происхождения и территориями, где немецкое население компактно проживало с XVIII в. (в 1940 г. только в Западной Белоруссии проживало около 30 000 протестантов, большинство из которых были немцами и литовцами [РГАСПИ, ф. 17, оп. 125, д. 44, 15]). По данным переписи 1927 г., исправленным и дополненным, количество немецкого населения в СССР представлено в табл. 2 [РГАСПИ, ф. 17, оп. 114, д. 316, 87].

Таблица 2

Немецкое население в СССР до Великой Отечественной войны

Территория	Тыс. чел.
Немецкая республика	380
Украина и Молдавия	450
Северный Кавказ	110
Западная и Восточная Сибирь	120
Крым	50
Нижневолжский край (кроме Немецкой республики)	45
Средневолжский край	25
Казахстан	80

Окончание табл. 2

Территория	Тыс. чел.
Киргизия	8
Башкирия	30
Закавказье	25
Среднеазиатские республики	8
Белоруссия	7
Ленинградская область	80
Московская область (кроме иностранных немецких рабочих ³⁵)	10
Дальний Восток	8
Центрально-Черноземная область	7
Всего	1 393

С другой стороны, западные области оккупации воспринимались как надежно завоеванные, где новая власть чувствует себя уверенно, а потому данные территории можно было смело объявлять «областью рейха». Топонимия отражала планы нацистской Германии в отношении каждой из частей СССР. Вне зависимости от зоны оккупации главной целью переименований на немецкий лад было обоснование легитимности оккупационного режима в целях дальнейшей германизации захваченных территорий.

Источники

Васильчикова М. Берлинский дневник 1940–1945. М. : Наше наследие, 1994.

В непокоренном Минске : документы и материалы о подпольной борьбе советских патриотов в годы Великой Отечественной войны (июнь 1941 — июль 1944) / сост. Л. В. Аржаева, П. П. Липило. Минск : Беларусь, 1987.

Вольное Приазовье (Азов). № 20. 29.10.1942; № 21. 01.11.1942.

Геббельс Й. Дневники 1945 года: Последние записи. Пер с нем. / вступ. слово и общ. ред. А. А. Галкина. Смоленск : Русич, 1998.

КЛАДР — Классификатор адресов Российской Федерации. URL: <http://kladrf.ru/>.

Кузнецов А. Бабий Яр. М. : Астрель, 2010.

³⁵ К середине 1932 г. в Советском Союзе находилось около 11 000 немецких рабочих, приглашенных на различные виды производств (Московская область — 1 600, Ленинград — 2 000, Урал — 3 000, Донбасс — 1 000, Нижневолжский край — 800, Северный Кавказ — 500, Сибирь — 500, в других городах СССР — около 1 000 человек). Вместе с членами семей число иностранных немецких рабочих составляло до 17 000 человек. В СССР на немецком языке выходили центральные, областные, районные газеты, их тираж составлял от 1 500 до 20 000 экземпляров. Общее число достигало 24 наименований. Часть приехавших изъявили желание остаться в СССР и принять советское гражданство [подробнее см.: РГАСПИ, ф. 17, оп. 114, д. 316, 86, 87, 88].

- Мелешина А. М. Военные записки штатского человека. Воронеж : Изд-во Воронеж. гос. ун-та, 2005.
- Немецко-фашистская оккупация в Эстонии (1941–1944) : сб. документов и материалов / ред. Б. Л. Тамм. Таллин : [б. и.], 1963.
- Нюрнбергский процесс : в 2 т. : сб. материалов / под общ. ред. К. П. Горшенина. 3-е изд. М. : Юридическая литература, 1955.
- Нюрнбергский процесс: протоколы допросов главных военных преступников / пер. с англ. С. Мирошниченко. М. : Военная литература, 2017. URL: http://militera.lib.ru/docs/da/np_doprosy/rosenberg-p.html.
- Отечество в Великой войне 1941–1945 гг.: Образы и тексты / под общ. ред. А. К. Сорокина, А. Ю. Шутова. М. : Политическая энциклопедия, 2015.
- РГАСПИ — Российский государственный архив социально-политической истории (Москва).
- Ремарк Э. М. Возлюби ближнего своего. URL: <https://e-libra.ru/read/349656-vozlyubi-blizhnego-svoego.html>.
- Ржевская Е. М. Далекий гул : повести, рассказы. М. : Эксмо, 2010.
- Товарищи под знаком Эдельвейса / Kamaraden unterm Edelweis (Германия) 1942 год. URL: https://voenhronika.ru/publ/vtoraja_mirovaja_vojna_germanija_khronika_tovarishhi_pod_znakom_ehdelvejsa_kamaraden_unterm_edelweis_germanija_1942_god/23-1-0-341.
- Эренбург И. Г. Война. 1941–1945. М. : КРПА Олимп : Астрель : АСТ, 2004.
- Himmler Speeches. The Speeches of SS Chief Heinrich Himmler. URL: <http://www.worldfuturefund.org/wffmaster/Reading/Germany/Himmlerspeeches.htm>.

Исследования

- Герцштейн Р. Э. Война, которую выиграл Гитлер / пер. с англ. А. Л. Уткина, А. В. Бушуева, И. С. Соколова ; под общ. ред. Г. Ю. Пернавского. Смоленск : Русич, 1996.
- Грибков И. В. Газеты на оккупированной территории СССР на русском языке в период Великой Отечественной войны (1941–1944 гг.): источниковедческое исследование : дис. ... канд. ист. наук : 07.00.09 / Рос. гос. гуманит. ун-т. М., 2016. Приложение 1, с. 240–253.
- Дацишина М. В. Учебники от Гитлера: программа нацистов по социализации молодежи на оккупированных советских территориях // Alma Mater (Вестник высшей школы). 2011а. № 1. С. 80–88.
- Дацишина М. В. Семантика текста как инструмент социального управления (из практики нацистской пропаганды на временно оккупированных советских территориях, 1941–1944 гг.) // Семиозис и культура: от текста к реальности — от реальности к тексту : сб. науч. ст. / под науч. ред. И. Е. Фадеевой, В. А. Сулимова. Сыктывкар : КГПИ, 2011б. С. 216–222.
- Дацишина М. В. Язык как инструмент власти: немецкий язык для временно оккупированных советских территорий // Вопросы языкознания. 2012. № 1. С. 66–87.
- Дацишина М. В. Мобилизовать Восток: практики пропаганды нацистской Германии в Турции // Сборник АН ЧР и Комплексного НИИ РАН. 2018а. № 7. С. 385–406.
- Дацишина М. В. Провал пропаганды гитлеровской Германии в Турции // Военно-исторический журнал. 2018б. № 7. С. 52–58.
- Дацишина М. В. Полномочия на убийство: история Ванзейской конференции // Вопросы всеобщей истории. 2018в. № 20. С. 50–63.
- Дацишина М. В. Лингвистическое обеспечение войны: практики Германии на оккупированной территории СССР в 1941–1944 гг. // Военно-исторический журнал. 2019. № 10. С. 31–40.
- Жосан А. Е. Школьная учебная литература в Украине во время немецкой оккупации. 1941–1944 гг. // Наукові записки. Сер. «Педагогіка». 2013. № 1. С. 9–14.
- История Украины : науч.-популярные очерки / под. ред. акад. В. А. Смолия. М. : ОЛІМА Медіа Групп, 2008. URL: http://www.e-reading.club/bookreader.php/1035931/Istoriya_Ukrainy_Nauchno-populyarnye_ocherki.html.

- Клемперер В. ЛТЛ. Язык Третьего рейха. Записная книжка филолога / пер.с нем. А. Б. Григорьева. М. : Прогресс-Традиция, 1998.*
- Кринко Е. Ф. Жизнь за линией фронта: Кубань в оккупации (1942–1943 гг.). Майкоп : Изд-во АГУ, 2000.*
- Семиряга М. И. Коллаборационизм. Природа, типология и проявление в годы Второй мировой войны. М. : Росспэн, 2000.*

Рукопись поступила в редакцию 13.02.2019

* * *

Дацишина Марина Викторовна

кандидат исторических наук, главный
специалист
Российский государственный архив
социально-политической истории
125009, Москва, ул. Большая Дмитровка, 15
E-mail: ditrich@list.ru

Datsishina, Marina Viktorovna

PhD, Principal Specialist
Russian State Archive of Social and Political
History
15, Bolshaya Dmitrovka Str., 125009 Moscow,
Russia
Email: ditrich@list.ru

Marina V. Datsishina

Russian State Archive of Social and Political History
Moscow, Russia

**PLACE RENAMING AND GERMAN POLICY-MAKING
IN TEMPORARILY OCCUPIED SOVIET TERRITORIES**

The article discusses the transfer of territory-remapping strategies by Nazi Germany from Europe to the occupied territories of the USSR, with a particular focus on place renaming. Measures concerning toponymy and onomastics were generally well-rooted in the policy of the Third Reich. In the year of 1942, as the German occupation zone in the Soviet Union reached its peak for the whole period of the war, specific guidelines for renaming were issued to secure the acclaimed territories. On the functional side, the guidelines were to eliminate confusion in the correspondence between administrative bodies of the occupied lands and their Berlin leadership. The author shows that each renaming decision could be due to several factors, but ultimately these were meant to contribute to further legal and cultural appropriation of the occupied territories and their subsequent Germanization. Renaming of places in the German way took different forms. Most commonly, it went through the integration of the Nazi ideology into the context of European and world history. The national socialists declared themselves heirs to Germany's great past, the successors of its best traditions. The "Germanization" of place names in different occupation zones had different dynamics. Logically, the farther the occupied territories were from the Western border of the USSR, the fewer German names they featured. The article showcases how the "derussification" policy was used to disrupt the links with the Soviet past, to foster separatist tendencies, and ultimately to verbalize the expectations of a "blitzkrieg" victory. Renaming of toponymic objects also aimed to reduce the population's

resistance to occupation, as well as increase the loyalty to the occupiers. The paper builds on archival documents, the occupation press, eyewitness accounts.

К е у о р д с: Nazi Germany, language expansion, temporarily occupied Soviet territories, toponymy, conqueror discourse, social linguistics.

- Datsishina, M. V. (2011a). Uchebniki ot Gitlera: programma natsistov po sotsializatsii molodezhi na okkupirovannykh sovetskikh territoriiakh [Textbooks from Hitler: Nazis Program for Youth Adaptation in the Occupied Soviet Territories]. *Alma Mater (Vestnik vysshei shkoly)*, 1, 80–88.
- Datsishina, M. V. (2011b). Semantika teksta kak instrument sotsial'nogo upravleniia (iz praktiki natsistskoi propagandy na vremenno okkupirovannykh sovetskikh territoriiakh, 1941–1944 gg.) [Text Semantics as an Instrument of Social Management (the Case of Nazi Propaganda in the Temporarily Occupied Soviet Territories, 1941–1944)]. In I. E. Fadeeva, & V. A. Sulimov (Eds.), *Semiozis i kul'tura: ot teksta k real'nosti — ot real'nosti k tekstu* [Semiosis and Culture: from Text to Reality — from Reality to Text] (pp. 216–222). Syktyvkar: KGPI.
- Datsishina, M. V. (2012). Iazyk kak instrument vlasti: nemetskii iazyk dlia vremenno okkupirovannykh sovetskikh territorii [Language as an Instrument of Power: German Language in Temporarily Occupied Soviet Territories]. *Voprosy jazykoznanija*, 1, 66–87.
- Datsishina, M. V. (2018a). Mobilizovat' Vostok: praktiki propagandy natsistskoi Germanii v Turtsii [Mobilize the East: Nazi Germany Propaganda Practices in Turkey]. *Sbornik AN ChR i Kompleksnogo NII RAN*, 7, 385–406.
- Datsishina, M. V. (2018b). Proval propagandy gitlerovskoi Germanii v Turtsii [Failure of Nazi Germany Propaganda in Turkey]. *Voенно-istoricheskii zhurnal*, 7, 52–58.
- Datsishina, M. V. (2018c). Polnomochiia na ubiistvo: istoriia Vanzeiskoi konferentsii [An Authority to Kill: A History of the Wannsee Conference]. *Voprosy vseobshchei istorii*, 20, 50–63.
- Datsishina, M. V. (2019). Lingvisticheskoe obespechenie voyny: praktiki Germanii na okkupirovannoi territorii SSSR v 1941–1944 gg [Linguistic Support of the War: German Practices in the Occupied Territory of the USSR in 1941–1944]. *Voенно-istoricheskii zhurnal*, 10, 31–40.
- Gerzstein, R. E. (1996). *Voина, kotoruiu vyigral Gitler* [The War Hitler Won]. Smolensk: Rusich.
- Gribov, I. V. (2016). *Gazety na okkupirovannoi territorii SSSR na russkom iazyke v period Velikoi Otechestvennoi voyny (1941–1944 gg.): istochnikovedcheskoe issledovanie* [Newspapers in Russian in the Occupied Territory of the USSR during the Great Patriotic War (1941–1944): A Source Study] (doctoral dissertation, suppl. 1, pp. 240–253). Russian State University for the Humanities, Moscow.
- Klemperer, V. (1998). *LTI. Iazyk Tret'ego reikha. Zapisnaia knizhka filologa* [LTI. The Language of the Third Reich. A Philologist's Notebook]. Moscow: Progress-Traditsiia.
- Krinko, E. F. (2000). *Zhizn' za liniei fronta: Kuban' v okkupatsii (1942–1943 gg.)* [The Life beyond the Front Line: Kuban Region during Occupation (1942–1943)]. Maikop: Izd-vo AGU.
- Semiriaga, M. I. (2000). *Kollaboratsionizm. Priroda, tipologii i proiavlenie v gody Vtoroi mirovoi voyny* [Collaborationism. Nature, Typology and Manifestations during the Second World War]. Moscow: Rosspen.
- Smolii, V. A. (Ed.). (2008). *Istoriia Ukrainy: nauchno-populiarnye ocherki* [History of Ukraine: Essays]. Moscow: OLMA Media Group.
- Zhosan, A. E. (2013). Shkol'naia uchebnaia literatura v Ukraine vo vremia nemetskoii okkupatsii. 1941–1944 gg [School Textbooks in Ukraine during the German Occupation. 1941–1944]. *Naukovi zapiski. Ser. "Pedagogika"*, 1, 9–14.

Received on 13 February 2019